

No. 54342*

**Lithuania
and
Ukraine**

Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Cabinet of Ministers of Ukraine on cooperation in the field of tourism. Kiev, 20 April 2004

Entry into force: *11 January 2005 by notification, in accordance with article 12*

Authentic texts: *English, Lithuanian and Ukrainian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Lithuania, 1 March 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Lituanie
et
Ukraine**

Accord entre le Gouvernement de la République de Lituanie et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine relatif à la coopération dans le domaine du tourisme. Kiev, 20 avril 2004

Entrée en vigueur : *11 janvier 2005 par notification, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *anglais, lituanien et ukrainien*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Lituanie, 1^{er} mars 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
AND
THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE
ON
COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM

The Government of the Republic of Lithuania and the Cabinet of Ministers of Ukraine (hereinafter referred to as “the Parties”),

Seeking to further develop relations between the states of the two Parties in the field of tourism on the basis of equality and mutual benefit,

Recognizing the importance of tourism for the development of social and economic relations,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The Parties shall strengthen and expand their cooperation in the field of tourism pursuant to the present Agreement, the laws and regulations of both states.

Article 2

The Parties shall support the development of organized and individual tourism, exchange of tourist groups, including for the purposes for health, sanatoria and resort treatment, visiting sports, music and theatre events, folklore festivals, exhibitions, as well as participating in symposiums and congresses on the issues of tourism.

Article 3

The Parties shall exchange statistical and other information on tourism including information concerning:

- the laws and regulations regulating tourism activities in their states;
- the laws and regulations related to the staying of foreign tourists in their states;
- the laws and regulations related to the protection and conservation of natural resources and cultural values;
- their national tourism resources;
- experience of hotels and other enterprises providing tourist accommodation.

Article 4

The Parties shall contribute to starting and developing close cooperation between tourism associations, organizations and enterprises of the Republic of Lithuania and Ukraine investing into tourism and organizing the joint tourism enterprises.

Article 5

The Parties shall contribute to the wide dissemination of information aiming to strengthen tourism relations by advertising on television, radio and press, as well as by exchanging publications and films, participating on the

mutual basis in tourism exhibitions, conferences and seminars held on the territories of both countries.

To that end, the Parties may establish information centers of their national tourism authorities in the territory of state of the other Party.

Article 6

The Parties shall encourage the exchange experience in tourism activities and *inter alia*, contribute to the organization of meetings of specialists, conclusion of treaties and agreements between the organizations of their countries that develop and implement programs and projects to carry out research in the field of tourism.

Article 7

The Parties shall encourage the cooperation in training professional employees of tourism industry, exchanging experts of tourism, tutors and students of relevant educational institutions, as well as scientific and training programmes in the sphere of tourism.

Article 8

The Parties shall facilitate, in collaboration with their competent authorities and on a reciprocal basis, simplification of procedural and documentary formalities related to tourism traffic between their countries, according to the legislation of the states of the Parties in force including this